



Instruction Leaflet  
Bedienungsanleitung  
Hojas de instrucciones  
Feuille d'instructions  
Foglio d'istruzioni  
Betjeningsvejledning  
Instructies  
Instruktionsfolder

Black Potting Compound (GB)

Schwarze Kapselmasse (D)

Compuesto Encapsulante Negro (E)

Composé d'Enrobage Noir (F)

Composto Isolante Nero (I)

Sort støbemasse (DK)

Zwarte injetmassa (NL)

Svart kapslingsmasse (SE)



RS Stock No.

199-1402, 199-1418, 199-1424, 199-1430, 199-1452



RS Best-Nr.

199-1402, 199-1418, 199-1424, 199-1430, 199-1452

#### Mixing Instructions

1. Remove the dividing clip which separates the two parts (resin and hardener) by pulling the two parts away from each other, thereby forming one complete bag. Slight separation of the resin side may be observed, this is normal. Mixing as instructed should adequately disperse it back into the mix.
2. Hand mix the two parts whilst still in the bag. Force the contents from one end of the bag to the other to make a thorough mix of the resin and hardener. Exert pressure during mixing with thumbs and finger tips using both hands, but do not squeeze excessively into the palm of the hand to avoid undue pressure on the bag. Using thumb and finger, squeeze contents away from the corners to ensure thorough mixing of all material.
3. Full mixing can be achieved within one minute by using the correct technique, but until experience is gained, continue mixing for three minutes to safeguard against incomplete mixing.
4. Carefully cut off the pointed end of the bag which will act as a dispensing nozzle. The size of your cut will determine the rate of flow.
5. Lay the bag across the palm of one hand whilst squeezing the resin out with the other hand, starting at the back. To stop the flow, remove hand pressure and invert the bag.
6. Use within 60 minutes of mixing, keeping bag contents away from heat source.
7. Cure time: 24 hours at room temperature to attain minimum cure for light duties. Curing may be accelerated by raising ambient temperature (Typical cure time at 100°C = 30 mins).

**Note:** Incomplete mixing will be characterised by a tacky surface in the cured component.

#### Mischanleitung

1. Entfernen Sie die Trennklemme, die die zwei Teile (Harz und Härter) trennt, indem Sie die zwei Teile voneinander weg ziehen, wobei ein kompletter Beutel geformt wird. Unter Umständen ist eine leichte Trennung der Harzteile zu beobachten; dies ist normal. Durch vorschriftsmäßiges Mischen kann wieder eine korrekte Verteilung im Gemisch erzielt werden.
2. Mischen Sie die zwei Teile von Hand, während sie noch im Beutel sind. Zwingen Sie den Inhalt von einem Ende des Beutels zum anderen, um eine gründliche Mischung des Harzes und Härters herzustellen. Üben Sie während des Mischens Druck mit Daumen und Fingerspitzen aus, indem Sie beide Hände benutzen, drücken Sie Material aber nicht übermäßig in die Innenfläche der Hand, um übertriebenen Druck auf den Beutel zu vermeiden. Drücken Sie Inhalt unter Benutzung von Daumen und Finger aus den Ecken heraus, um gründliche Mischung allen Materials zu gewährleisten.
3. Vollständige Mischung kann bei Anwendung der korrekten Technik innerhalb einer Minute erreicht werden, bis aber Erfahrung gewonnen wurde, fahren Sie drei Minuten mit dem Mischen fort, um sich gegen unvollständige Mischung abzusichern.
4. Schneiden Sie das spitze Ende des Beutels, welches als eine Ausgabetülle dienen wird, vorsichtig ab. Die Größe Ihres Schnitts bestimmt die Flußrate.
5. Legen Sie den Beutel über die Innenfläche einer Hand, während Sie das Harz, hinten anfangend, mit der anderen Hand herausdrücken. Um den Fluß zu unterbrechen, nehmen Sie Handdruck weg und kehren Sie den Beutel um.
6. Benutzen Sie Material binnen 60 Minuten des Mischvorgangs und halten Sie Beutelinhalt von Wärmequellen entfernt.

7. Aushärtungszeit: 24 Stunden bei Raumtemperatur gewährleistet rasche Aushärtung für geringfügige Beanspruchung. Aushärtung kann durch Erhöhung der Umgebungstemperatur beschleunigt werden. (Typische Aushärtungszeit bei 100°C = 30 Minuten.)

**Hinweis:** Unvollständige Mischung wird durch eine klebrige Oberfläche der ausgehärteten Komponente charakterisiert.

RS Components haftet nicht für Verbindlichkeiten oder Schäden jedweder Art (ob auf Fahrlässigkeit von RS Components zurückzuführen oder nicht), die sich aus der Nutzung irgendwelcher der in den technischen Veröffentlichungen von RS enthaltenen Informationen ergeben.

**E****Código RS.**

199-1402, 199-1418, 199-1424, 199-1430, 199-1452

## Instrucciones para la Mezcla

1. Retirar la grapa divisoria que separa las dos partes (resina y endurecedor) estirando las dos partes hasta que forman una bolsa completa. Pudiera observarse una ligera separación del lado de la resina. Esto es normal. Mezclando según las instrucciones la dispersará adecuadamente.
2. Mezclar las dos partes a mano mientras están dentro de la bolsa. Empujar el contenido de un extremo de la bolsa hacia el otro para obtener una mezcla completa de la resina y el endurecedor. Presionar durante la mezcla con los pulgares y dedos de ambas manos pero no apretar excesivamente contra la palma de la mano para evitar presiones excesivas sobre la bolsa. Utilizando el pulgar y un dedo estrujar el contenido en los rincones para asegurar una mezcla completa de todo el material.
3. Se puede obtener una mezcla completa en un minuto si se usa la técnica correcta, pero hasta que se obtiene una destreza, continuar la mezcla durante tres minutos como precaución contra una mezcla incompleta.
4. Cortar cuidadosamente la punta de la bolsa que actuará como la boquilla surtidora. El tamaño del corte determinará la cantidad de salida.
5. Colocar la bolsa sobre la palma de una mano mientras se presiona a la resina con la otra mano comenzando por detrás. Para parar la salida, dejar de presionar e invertir la bolsa.
6. Utilizar dentro de 60 minutos de la mezcla manteniendo el contenido de la bolsa distanciado de cualquier fuente de calor.
7. Tiempo de endurecimiento: 24 horas a temperatura ambiente para conseguir el endurecimiento mínimo para trabajos ligeros. El curado puede acelerarse elevando la temperatura ambiental (Tiempo típico de curado a 100°C = 30 minutos).

**Nota:** Una mezcla incompleta está caracterizada por una superficie pegajosa en el componente curado.

RS Components no será responsable de ningún daño o responsabilidad de cualquier naturaleza (cualquiera que fuese su causa y tanto si hubiese mediado negligencia de RS Components como si no) que pudiese derivar del uso de cualquier información incluida en la documentación técnica de RS.

**F****Code commande RS.**

199-1402, 199-1418, 199-1424, 199-1430, 199-1452

## Instructions de Mélange

1. Enlever la pince d'isolement qui sépare les deux parties (résine et durcisseur) en les écartant l'une de l'autre pour ne former qu'un seul sac. On pourra éventuellement constater une légère séparation du côté résine, ce qui est normal. En mélangeant selon les instructions, on devrait provoquer une redispersion adéquate dans le mélange.
2. Mélanger manuellement les deux parties dans le sac. Forcer le contenu d'une extrémité du sac vers l'autre pour réaliser un mélange parfait de la résine et du durcisseur. Au cours du mélange, exercer une pression avec les pouces et le bout des doigts en utilisant les deux mains, mais pour éviter toute pression excessive sur le sac, ne pas comprimer de trop dans la paume de la main. À l'aide du pouce et des doigts, faire sortir le contenu des coins pour assurer un mélange parfait de la totalité des substances.
3. En adoptant la technique correcte et avec de l'expérience, le mélange complet peut se faire en une minute, mais au début, continuer à mélanger pendant trois minutes pour éviter de ne pas achever le mélange.
4. Couper soigneusement l'extrémité pointue du sac qui tiendra lieu de buse de distribution. La taille de la coupe détermine le taux d'écoulement.
5. Poser le sac sur la paume d'une main et à l'aide de l'autre main faire sortir la résine, en commençant par l'arrière. Pour arrêter l'écoulement, ne plus serrer et retourner le sac.
6. Utiliser dans les 60 minutes qui suivent le mélange, éloigner le contenu du sac de toute source de chaleur.
7. Temps de séchage: 24 heures à la température ambiante pour obtenir l'adhésion minimum pour service léger. La vulcanisation peut être accélérée en augmentant la température ambiante (Vulcanisation typique à 100°C = 30 minutes).

**Note:** Tout mélange inachevé est caractérisé par une surface collante du composant vulcanisé.

La société RS Components n'est pas responsable des dettes ou pertes de quelle que nature que ce soit (quelle qu'en soit la cause ou qu'elle soit due ou non à la négligence de la société RS Components) pouvant résulter de l'utilisation des informations données dans la documentation technique de RS.



RS Codici.

199-1402, 199-1418, 199-1424, 199-1430, 199-1452

### Istruzioni per la Mescolatura

1. Togliere il fermaglio di divisione che separa le due parti (resina e indurente) separando le due parti tirandole, per formare un unico sacchetto. In alcuni casi si osserva una leggera separazione del lato di resina. Questa separazione è normale. Mescolata secondo le istruzioni la resina viene dispersa in modo adeguato nella miscela.
2. Mischiare a mano le due parti mentre sono ancora nel sacchetto. Forzare il contenuto da una estremità all'altra del sacchetto in modo che la resina e l'indurente si mescolino bene. Applicare una certa pressione durante la mescolatura con i pollici e le punta delle dita di entrambe le mani, ma non strizzare, eccessivamente nella palma della mano per evitare che il sacchetto venga sottoposto a troppa pressione. Strizzare il contenuto dagli angoli del sacchetto stringendoli fra le dita per assicurarsi che i materiali si siano mescolati bene.
3. Se si usa la tecnica corretta, la mescolatura può essere fatta in un minuto, ma fino a che non si è acquistata sufficiente esperienza, continuare a mescolare per tre minuti per assicurarsi che la mescolatura sia completa.
4. Tagliare l'estremità appuntita del sacchetto, che funzionerà così da ugello distributore. Le dimensioni del taglio determineranno la velocità del flusso del contenuto.
5. Porre il sacchetto sulla palma di una mano mentre si strizza fuori la resina con l'altra mano, iniziando dal fondo. Per cessare l'aggiunta, smettere di premere con la mano ed invertire il sacchetto.
6. Usare il contenuto entro 60 minuti dalla mescolatura; mantenere il sacchetto lontano da fonti di calore.
7. Tempo di indurimento: 24 ore a temperatura ambiente per ottenere l'indurimento minimo per servizio leggero. Il processo di polimerizzazione può essere accelerato innalzando la temperatura ambiente (Tempo di Polimerizzazione a 100°C = 30 minuti).

**Nota:** Una mescolatura incompleta è caratterizzata da una superficie appiccicosa nel componente polimerizzato.

La RS Components non si assume alcuna responsabilità in merito a perdite di qualsiasi natura (di qualunque causa e indipendentemente dal fatto che siano dovute alla negligenza della RS Components), che possono risultare dall'uso delle informazioni fornite nella documentazione tecnica.



RS Varenr

199-1402, 199-1418, 199-1424, 199-1430, 199-1452

### Blandingsinstruktioner

1. Fjern clipsen, der adskiller de to dele (binder og hærder), ved at trække de to dele væk fra hinanden, hvorved der dannes én hel pose. Der kan forekomme en let udskillelse af binderdelen, hvilket er normalt. Når instruktionerne følges, kommer denne del tilbage i blandingen.
2. Håndbland de to dele, mens de stadig befinder sig i posen. Skub indholdet fra den ene ende af posen til den anden for at blande binderen og hærderen grundigt. Tryk med begge hænders tommelfingre og fingerspidser under blandingen, men klem ikke for hårdt med håndfladen for at undgå for hård belastning af posen. Brug to fingre til at klemme indholdet ud af hjørnerne, for at sikre at alt materialet blandes grundigt.
3. Med den rette teknik kan massen være helt blandet inden for et minut, men den uerfarne bør fortsætte med at blande i tre minutter for at sikre fuldstændig blanding.
4. Klip forsigtigt den spidse ende af posen, der gør det ud for tulle. Hullets størrelse er afgørende for, hvor hurtigt massen kommer ud.
5. Læg posen hen over den ene hånds håndflade, mens massen klemmes ud med den anden hånd. Start fra den bageste ende. Hvis udløbet skal stoppes, fjernes håndens tryk, og posen vendes om.
6. Massen skal bruges inden for 60 minutter efter blanding. Hold massen væk fra varmekilder.
7. Hærdetid: 24 timer ved stuetemperatur, hvorefter min. hærkning til lette opgaver er opnået. Hærdningen kan fremskyndes ved at hæve den omgivende temperatur (typisk hærdetid ved 100°C = 30 minutter).

**Bemærk:** Ufuldstændig blanding viser sig som en klæbrig overflade på den hærdede masse.

RS Components frasiger sig ethvert ansvar eller økonomisk tab (uanset årsag og uanset, om dette måtte skyldes RS Components' uagtsomhed), der opstår, som følge af brugen af oplysningerne i RS' tekniske materiale

**NL****RS Voorraadnummer**

199-1402, 199-1418, 199-1424, 199-1430, 199-1452

## Menginstructies

1. Verwijder de verdeelbeugel die de beide delen (hars en verharder) van elkaar scheiden, door beide delen uit elkaar te trekken, waarbij één volledige zak gevormd wordt. Er kan een geringe afscheiding aan de zijde van de hars plaatsvinden, dit is normaal. Als volgens de instructies wordt gemengd, wordt deze weer voldoende in het mengsel opgenomen.
2. Meng de beide delen met de hand terwijl ze nog in de zak zijn. Forceer de inhoud van de ene zijde van de zak naar de andere om een grondig mengsel van hars en verharder te verkrijgen. Oefen tijdens het mengen met de duimen en vingertoppen van beide handen druk uit, druk echter niet met de handpalmen buitensporig hard om ongewenste druk op de zak te vermijden. Knijp met de duim en vingers de inhoud uit de hoeken weg, zodat een grondige menging van alle materiaal wordt verkregen.
3. Volledige menging kan binnen één minuut worden verkregen door de juiste techniek te gebruiken. Het verdient echter aanbeveling gedurende drie minuten te mengen totdat voldoende ervaring is verkregen, om onvolledig mengen te voorkomen.
4. Snijdt het puntvormige uiteinde voorzichtig van de zak, zodat deze bij het aanbrengen als mondstuk kan dienen. De grootte van de insnijding bepaalt de uitstroomsnelheid.
5. Leg de zak over de palm van één hand en knijp de hars uit met de andere hand, te beginnen aan de achterkant. Stop met knijpen en draai de zak om als u wilt stoppen.
6. Binnen 60 minuten na het mengen verwerken. Houd de inhoud van de zak hierbij verwijderd van hittebronnen.
7. Uithardingstijd: 24 uur bij kamertemperatuur, voor een minimale uitharding voor lichte belastingen. Het uitharden kan versneld worden door de omgevingstemperatuur te verhogen (typische uithardingstijd bij 100°C = 30 minuten).

**Opmerking:** Onvolledig mengen is herkenbaar aan een kleverige oppervlakte van het uitgeharde component.

RS Components accepteert geen aansprakelijkheid met betrekking tot enige verantwoordelijkheid of enig verlies (door welke oorzaak dan ook en al of niet te wijten aan nalatigheid van de zijde van RS Components) die zou kunnen ontstaan in verband met het gebruik van gegevens die in de technische documentatie van RS Components zijn opgenomen.

**SE****RS Lagernummer**

199-1402, 199-1418, 199-1424, 199-1430, 199-1452

## Blandningsanvisning

1. Ta bort påsspännet som håller påsen uppdelad i två avdelningar (harts respektive härdare) genom att försiktigt dra isär de båda delarna så att påsen blir odelad. Viss separation kan förekomma på hartssidans, detta är dock helt normalt. Om blandningsanvisningarna nedan följs, fördelas hartsen tillbaka in i blandningen.
2. Fatta tag i påsen utan att tömma ut dess innehåll. Pressa innehållet fram och tillbaka mellan påsens ändar så att harts och härdare blandas väl. Tryck på påsen med båda händernas tumme och pekfinger, men undvik att trycka alltför hårt mot handflatan eftersom påsen kan skadas. Kläm fram allt innehåll från påsens hörn med hjälp av tumme och pekfinger, så att allt material verkligen blandas.
3. Med rätt teknik kan fullständig blandning uppnås inom en minut, men innan du blivit van vid förfarandet bör du för säkerhets skull fortsätta blandandet i tre minuter.
4. Klipp försiktigt av påsens spetsiga ände, så att den kan fungera som munstycke. Klippsnittets storlek avgör flödet.
5. Lägg påsen tvärs över ena handflatan och pressa ut hartsmassan med hjälp av den andra handen. Börja i påsens bakkant. För att stoppa hartsflödet lyfter du bort handen och vänder upp påsen.
6. Använd innehållet inom 60 minuter från blandningstillfället och utsätt inte påsen för värme.
7. Härdningstid: Tillräcklig härdning för mindre krävande användning uppnås på 24 timmar vid rumstemperatur. Härdningstiden kan förkortas genom att höja temperaturen (typisk härdningstid vid 100 °C är 30 minuter).

**Obs:** Om den härdade massans yta är klibbig, har blandningen varit ofullständig.

RS Components ska inte vara ansvarigt för någon som helst skuld eller förlust av vilken art det vara må (hur denna än har orsakats och om den är orsakad av försumlighet från RS Components eller ej) som kan resultera från användning av någons som helst information som tillhandahålls i tekniska skrifter från RS Components.